

The butcher's

In het Engels worden de namen van winkels, restaurants, en ook kloosters vaak gevolgd door 's. Dat is overgebleven van een oud gebruik. Vroeger noemde men bijvoorbeeld de slager *the butcher's shop*, en dat werd al snel verkort tot *the butcher's*. Bij vertalingen laat je de 's meestal weg, tenzij die onderdeel van de officiële naam is geworden, zoals bijvoorbeeld het geval is bij Ballantine's (whisky).

Ik kijk ook even terug naar mijn vorige Taalbeetje. Er was maar één lezer die mijn taalfout in dat van juni ontdekte. Ik schreef: Als je werkloos bent, tenslotte, ben je in de volksmond *on the dole*. Ten slotte moet in dit geval met twee woorden geschreven worden; het betekent: als laatste. Aan elkaar betekent het: immers. *Even I don't always practise what I preach!* Een mee-lezer had die fout er zeker uit gehaald.